

克里斯蒂娜·鲁斯林格 著
徐筱春 译

畅销书
250万册



米丽

和猫奇

注音读物



安徽少年儿童出版社

克里斯蒂娜·鲁斯林格 著
徐筱春 译

米丽

和猫奇



安徽少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

米丽和猫奇/(奥)鲁斯林格著;徐筱春译.
合肥:安徽少年儿童出版社,2002.3
(米丽成长系列)

ISBN 7-5397-2040-9/I·531

I. 米… II. ①鲁…②徐… III. 儿童文学—故事—奥地利
—现代 IV. I521.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 009561 号

Title of the German edition: MINI by Christine Noestlinger.

© 1995 by Dachs Verlag, Ort: Vienna, Austria

著作权登记号:皖登字 1201117 号

© Dachs - Verlag Ges. m. b. H.

中文版权经由奥地利 Dachs - Verlag Ges. m. b. H., 以小青图书音像代理公司为代理,授权安徽少年儿童出版社以中文形式在全世界范围内独家发行

出 版 者:安徽少年儿童出版社

出 版 者 地 址:安徽省合肥市跃进路 1 号 邮政编码:230063

图书发行部电话:(0551)2632113(办公室) 2679983(传真)

E-mail: ahsebwsh@mail.hf.ah.cn

封 面:克里斯蒂娜·鲁斯林格

布鲁诺·威格沙耶得

插 图:克里斯蒂娜·鲁斯林格

发 行 者:安徽少年儿童出版社 新华书店经销

印 刷 者:合肥晓星印刷厂

版(印)次:2002 年 3 月第 1 版第 1 次印刷

开 本:889×1194 1/32 字 数:50 千

印 张:2 定 价:6.00 元

ISBN 7-5397-2040-9/I·531

凡本社图书出现倒装、缺页、脱页等质量问题,本社发行部负责调换。

zhè jiù shì hǎi mǐ nà cuī bó fū xiǎo míng jiào mǐ lì
这就是海米娜·崔柏夫，小名叫米丽。



tā suì le zhèng zài shàng yī nián jí
她7岁了，正在上一年级。

mǐ lì yǒu gè gē ge tā jiào mò lǐ cí
米丽有个哥哥，他叫莫里茨。



mò lǐ cí jīn nián suì kě shì què yī diǎn yě bù bǐ
莫里茨今年 9 岁，可是却一点也不比
mǐ lì gāo bù guò zhè dào bù shì yīn wèi tā zhǎng de āi
米丽高。不过，这倒不是因为他长得矮，
ér shì mǐ lì zhǎng de shí zài tài gāo le shì gè chāo cháng ér
而是米丽长得实在太高了，是个超长儿
tóng
童！

mǐ lì de mā ma jiào lì sī bà ba jiào bǐ dé mǐ lì
米丽的妈妈叫莉丝，爸爸叫彼得，米丽
hái yǒu gè nǎi nai
还有个奶奶。



bà ba zài yín háng gōng zuò mā ma zài yī jiā lǚ xíng
爸爸在银行工作。妈妈在一家旅行
shè shàng bān dàn tā zhōu zhǐ shàng cì bān měi cì
社上班，但她1周只上3次班，每次
gè xiǎo shí nǎi nai yǐ jīng tuì xiū nián le
5个小时。奶奶已经退休2年了。

mǐ lì duì bà ba mā ma fēi cháng mǎn yì ér mò lì
米丽对爸爸、妈妈非常满意，而莫里
cí què cháng cháng duì bà ba mā ma biǎo shì bù mǎn tā
茨却常常对爸爸、妈妈表示不满，他
zǒng shì yǒu yī dà duī bào yuàn fù mǔ de lǐ yóu
总是有一大堆抱怨父母的理由。

tā bào yuàn bà ba gěi wǒ de líng yòng qián tài shǎo
他抱怨：“爸爸给我的零用钱太少
le ér qiě tā hěn shǎo hé wǒ yì qǐ wán
了！而且他很少和我一起玩！”

tā bù mǎn mā ma zǒng shì mà wǒ ér qiě zǒng shì
他不满：“妈妈总是骂我！而且总是
guǎn tóu guǎn jiǎo zhè gè bù ràng zuò nà gè yě bù ràng gàn
管头管脚，这个不让做，那个也不让干！”

měi dāng mò lì cí zhè yàng shuō de shí hòu mǐ lì jiù huì
每当莫里茨这样说的时侯，米丽就会
duì tā shuō nǐ gāi zhī zú le yīng gāi qīng xìng zì jǐ méi yǒu
对他说：“你该知足了！应该庆幸自己没有
shēng dào bié rén jiā wǒ men de bà mā gòu hǎo de le
生到别人家！我们的爸妈够好的了！”

dàn zhǐ yǒu zài yī jiàn shì qing shàng mǐ lì zàn tóng mò
但只有在一件事情上，米丽赞同莫
lǐ cí de kàn fǎ
里茨的看法！

tā jué de zhǐ yǒu zhè yī jiàn shì qing shàng bà ba mā
她觉得只有这一件事情上，爸爸、妈
ma de biǎo xiàn bù gòu hǎo nà jiù shì tā men bù zhǔn jiā lǐ
妈的表现不够好，那就是他们不准家里
yǎng rèn hé dòng wù
养任何动物！

bù zhǔn yǎng gǒu
不准养狗！



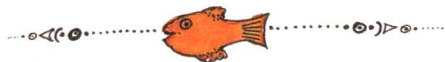
bù zhǔn yǎng tún shǔ
不准养豚鼠！



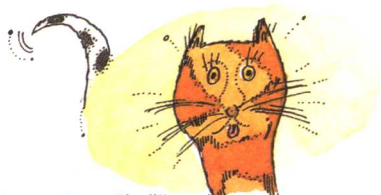
bù zhǔn yǎng hǔ pí yīng wǔ
不准养虎皮鹦鹉！



shèn zhì bù zhǔn yǎng jīn yú
甚至，不准养金鱼！



bù zhǔn yǎng māo
不准养猫！



bù zhǔn yǎng ài jiǎo tù
不准养矮脚兔！



bù zhǔn yǎng huì tiào wǔ de bái shǔ
不准养会跳舞的白鼠！



mǐ lì tè bié xǐ huān māo mī
米丽特别喜欢猫咪。

měi dāng wèn tā yǒu shén me yuàn wàng shí tā zǒng
每当问她有什么愿望时，她总
shì shuō wǒ xiǎng yào yī zhī māo
是说：“我想要一只猫！”

kě bà ba hé mā ma zǒng shì yáo zhe tóu shuō
可爸爸和妈妈总是摇着头说：



yǒu shí hòu bà ba yě huì xiào xī xī de shuō jiǎ
有 时 候 ， 爸 爸 也 会 笑 嘻 嘻 地 说 ： “ 假
rú wǒ zhòng le lè tòu dà jiǎng de huà nà wǒ men jiù mǎi yī
如 我 中 了 乐 透 大 奖 的 话 ， 那 我 们 就 买 一
zhuàng dài huā yuán de dà fáng zi rán hòu nǐ jiù kě yǐ dé
幢 带 花 园 的 大 房 子 ， 然 后 你 就 可 以 得
dào yī zhī māo le
到 一 只 猫 了 ！ ”

dàn zhè xiē huà gēn běn duì mǐ lì qǐ bù dào rèn hé ān
但 这 些 话 根 本 对 米 丽 起 不 到 任 何 安
wèi zuò yòng yīn wèi bà ba cóng lái méi mǎi guò yī cì cǎi
慰 作 用 ， 因 为 爸 爸 从 来 没 买 过 一 次 彩
piào
票 。

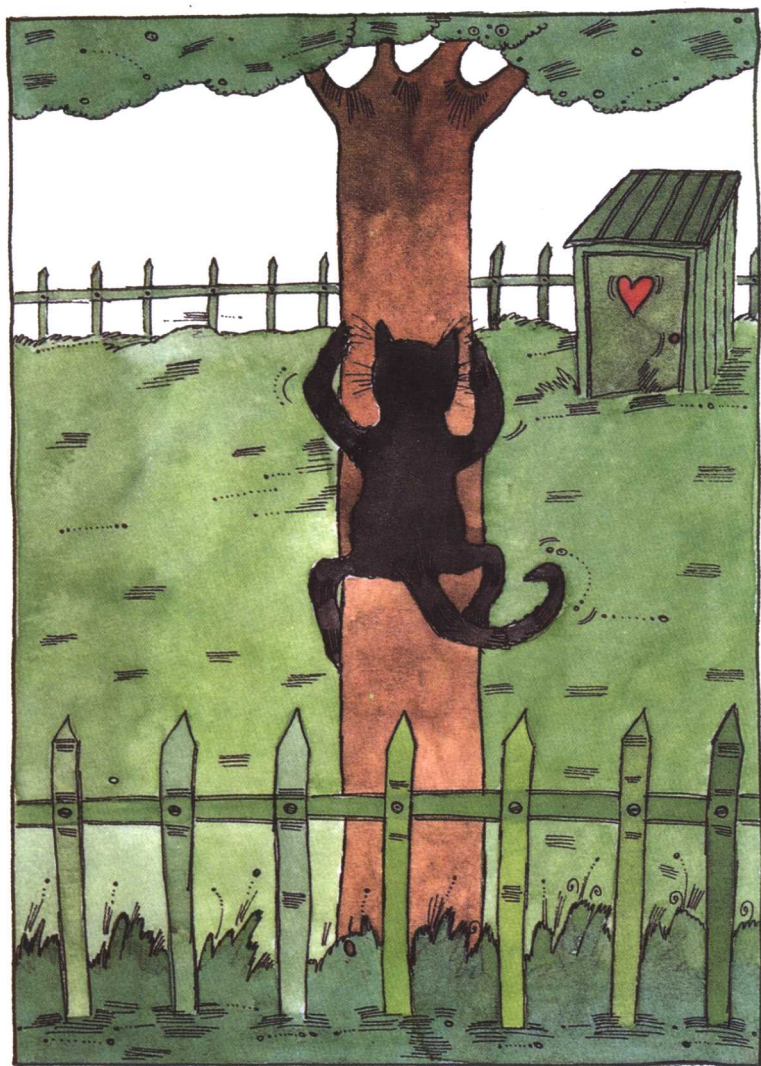
mǐ lì fèn fèn bù píng de xiǎng hng tā bù jǐn bù yǔn
米 丽 愤 愤 不 平 地 想 ： 哼 ， 他 不 仅 不 允
xǔ wǒ yǎng māo shèn zhì hái ná wǒ xún kāi xīn
许 我 养 猫 ， 甚 至 还 拿 我 寻 开 心 ！

ér qiě wèi shén me yī dìng yào yǒu dài huā yuán de dà
而 且 ， 为 什 么 一 定 要 有 带 花 园 的 大
fáng zi cái néng yǎng māo ne zhè yě ràng mǐ lì xiǎng bù
房 子 才 能 养 猫 呢 ？ 这 也 让 米 丽 想 不
tōng tā xiǎng yě xǔ yǎng lú zi shì xū yào huā yuán de
通 。 她 想 ： 也 许 养 驴 子 是 需 要 花 园 的 ！
huò zhě yǎng yī tóu xùn lù huò zhě yǎng yī pǐ mǎ
或 者 养 一 头 驯 鹿 ！ 或 者 养 一 匹 马 ！

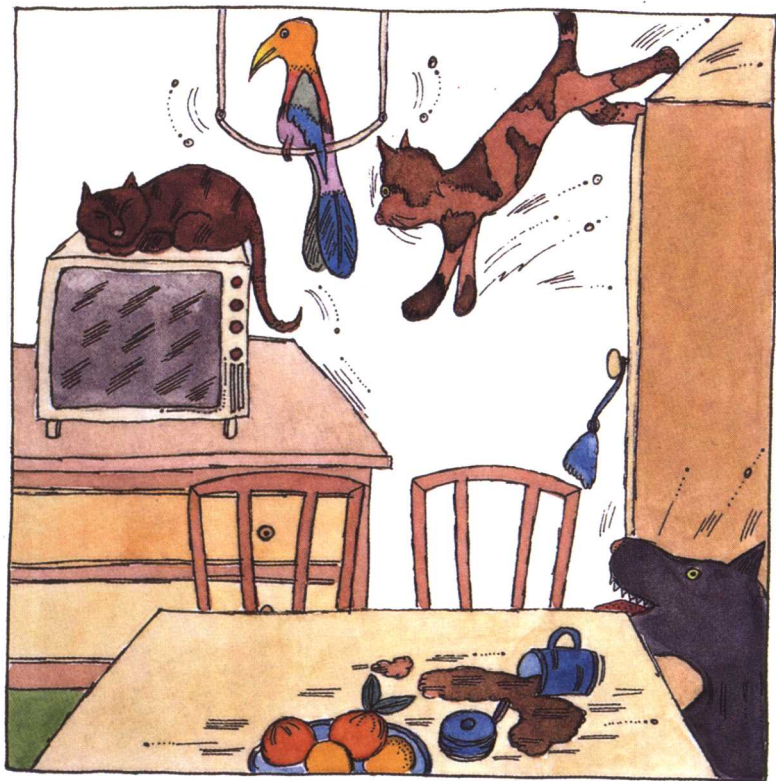
dàn yǎng māo jué bù xū yào
但 养 猫 绝 不 需 要 ！

duì yú zhè yī diǎn mǐ lì hái kě yǐ jǔ chū yī duī lì
对于这一点，米丽还可以举出一堆例
zi lái jiā yǐ zhèng míng ne bǐ rú mǐ lì bān shàng jiù
子来加以证明呢。比如，米丽班上就
yǒu xǔ duō hái zǐ dōu yǎng le māo ér tā men jiā lǐ yě dōu
有许多孩子都养了猫，而他们家里也都
méi yǒu huā yuán
没有花园！





zài mǐ lì de hǎo péng you mǎ qí jiā shèn zhì hái yǎng
在米丽的好朋友玛琪家，甚至还养
le liǎng zhī māo yī tiáo gǒu hé yī zhī bā ge ne
了两只猫、一条狗和一只八哥呢。



ér mǎ qí jiā zhù de bù jǐn shì tài fáng ér qiě bǐ mǐ
而玛琪家住的不仅是套房，而且比米
lì jiā de fáng zi yào xiǎo de duō
丽家的房子要小得多！

yú shì mǐ lì bù duàn de shì tú shuō fú fù mǔ zài
于是，米丽不断地试图说服父母：在
tào fáng lǐ zhù de rén yě kě yǐ hé yī zhī māo yǒu hǎo xiāng
套房里住的人也可以和一只猫友好相
chǔ de
处的。

rán ér bà ba hé mā ma què réng rán gù zhí jǐ jiàn
然而，爸爸和妈妈却仍然固执己见。
shèn zhì jiù lián mò lǐ cí yě shuō jiā lǐ yǒu zhī jiào
甚至就连莫里茨也说：“家里有只叫
mǐ lì de xiǎo cāng yīng dàn gǒng wù yǐ jīng gòu ràng
米丽的‘小苍蝇’，当宠物已经够让
wǒ fán de le
我烦的了！”

zhǐ yǒu nǎi nai yě hěn xǐ huān māo zài zhè yī diǎn
只有奶奶也很喜欢猫。在这一点
shàng mǐ lì rèn wéi nǎi nai shí zài tài bàng le suī rán zài
上，米丽认为奶奶实在“太棒了”！虽然在
qí tā fāng miàn nǎi nai bù jǐn bù bàng ér qiě yòng bà ba
其他方面，奶奶不仅不“棒”，而且用爸爸
cháng shuō de huà hái shì yī gè má fan rén wù ne
常说的话，还是一个“麻烦人物”呢！

yīn wèi nǎi nai duì zhěng jié de yāo qiú shí zài tài gāo
因为，奶奶对整洁的要求实在太高
le jiǎn zhí dào le lìng rén wú fǎ rěn shòu de dì bù le
了，简直到了令人无法忍受的地步了。

ér qiě tā yě bù dǒng kāi wán xiào hái tè bié róng yì
而且她也不懂开玩笑，还特别容易
shēng qì
生气。

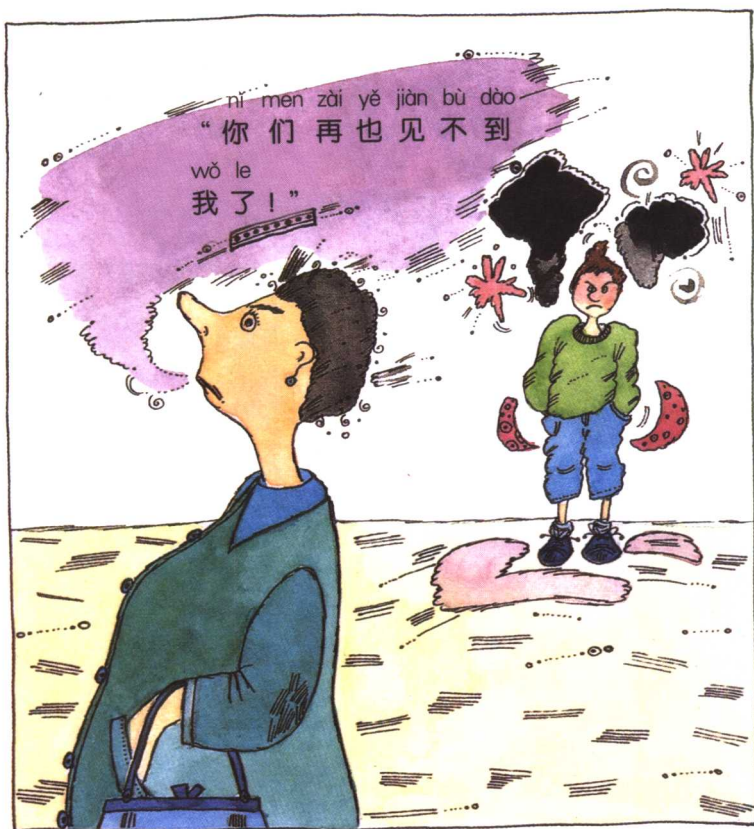
mǐ lì de yé ye yǐ jīng qù shì le tā shēng qián cháng
米丽的爷爷已经去世了，他生前常
cháng duì nǎi nai shuō nǐ shì wǒ zuì qīn ài de lǎo dāo dà
常对奶奶说：“你是我最亲爱的唠叨大
wáng
王！”

suī rán yé ye shuō zhè huà ràng nǎi nai jué de hěn kāi
虽然爷爷说这话让奶奶觉得很开
xīn kě shì dāng yǒu yī cì mò lǐ cí yě jiào tā lǎo dāo dà
心，可是，当有一次莫里茨也叫她“唠叨大
wáng de shí hòu tā què fēi cháng shēng qì hái chōu yē
王”的时候，她却非常生气，还抽噎
le qǐ lái rán hòu yāo qiú mò lǐ cí xiàng tā dào qiàn
了起来，然后要求莫里茨向她道歉！

mò lǐ cí bì xū yào duì tā shuō qīn ài de nǎi nai
莫里茨必须要对她说：“亲爱的奶奶，
wǒ qǐng qiú nín de yuán liàng wǒ yǐ hòu zài yě bù huì zhè me
我请求您的原谅，我以后也不会这么
zuò le zhè cái shì nǎi nai qī dài de hǎo tài dù rán ér
做了！”这才是奶奶期待的好态度。然而，
mò lǐ cí què jù jué shuō zhè yàng de huà
莫里茨却拒绝说这样的话。

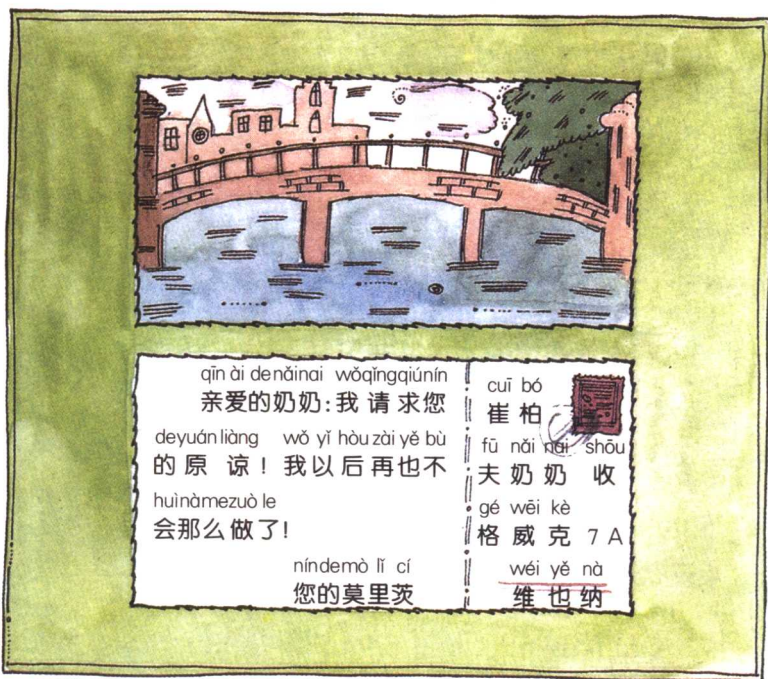
tā dà jiào le qǐ lái wǒ níng yuàn yǎo diào zì jǐ de
他大叫了起来：“我宁愿咬掉自己的
shé tou yě bù yào shuō zhè yàng de fèi huà
舌头，也不要说这样的废话！”

zhè xià zi kě bǎ nǎi nai qì huài le tā yī biān zhàn qǐ
这下子可把奶奶气坏了，她一边站起
lái yào huí zì jǐ de jiā yī biān shuō
来要回自己的家，一边说：



zhěng zhěng gè xīng qī tā zhēn de dōu méi yǒu zài guò
 整整 3 个星期她真的都没有再过
 lái , ér píng shí tā měi tiān dōu huì lái mǐ lì jiā de yīn wèi tā
 来 , 而平时她每天都会来米丽家的 , 因为她
 jiù zhù zài fù jìn lí mǐ lì jiā zhǐ gé 4 zhuàng fáng zi
 就住在附近 , 离米丽家只隔 4 幢房子。

wèi le ràng nǎi nai bù zài shēng qì mò lǐ cí bù dé
 为了让奶奶不再生气，莫里茨不得
 bù zài yī zhāng míng xìn piàn shàng xiě xià nà jù kě xiào de
 不在一张明信片上写下那句“可笑的
 fèi huà rán hòu jì gěi le nǎi nai
 废话”，然后寄给了奶奶。



tā shuō zhè zhǒng fèi huà xiě qǐ lái dào shì yào bǐ
 他说：“这种废话写起来倒是要比
 shuō chū lái lái róng yì yī xiē
 说出来容易一些！”